

---

FROM SHONDALAND

# BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

## LINGUA ITALIANA

### Realizzato da

Chris Van Dusen

### EPISODE 1.02

### "Shock and Delight"

L'apparente corteggiamento di Daphne da parte di Simon fa arrabbiare suo fratello Anthony e minaccia di rovinare gli accordi presi. Marina si apre a una curiosa Penelope.

### Scritto da:

Janet Lin

### Regia di:

Tom Verica

### Data della diffusione:

25.12.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

---

## Membri del cast

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Ruby Barker	...	Marina Thompson
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Bridgerton
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Ben Miller	...	Lord Archibald Featherington
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Regé-Jean Page	...	Simon Basset
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Geraldine Alexander	...	Mrs. Wilson
Jamie Beamish	...	Lord Nigel Berbrooke
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Georgia Burnell	...	Celia
Lucas Booth-Clibborn	...	11-Year Old Simon
Lynette Clarke	...	Simon's Nurse
Oscar Coleman	...	4-Year Old Simon
Daphne Di Cinto	...	Duchess of Hastings
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Cairo Eusebe	...	6-Year Old Simon
Simon Ludders	...	Humboldt
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Molly McGlynn	...	Maid Rose
Richard Pepple	...	Duke of Hastings
Caroline Quentin	...	Lady Berbrooke
Hugh Sachs	...	Brimsley
Celine Arden	...	Mary
Joey Akubeze	...	Royal Footman
Jordan Alexandra	...	Courtesan 1
Amerjit Deu	...	Doctor
Paul Herzberg	...	Man 1
Ray MacAllan	...	Hastings Driver
Hamish MacDougall	...	Hastings Footman
Letty Thomas	...	Laundry Maid

1

00:00:11 --> 00:00:14  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:23 --> 00:00:24  
[urla di donna]

3

00:00:29 --> 00:00:31  
[donna] Respirate, Vostra Grazia.

4

00:00:34 --> 00:00:36  
- [uomo] Respirate!  
- [donna] Spingete!

5

00:00:37 --> 00:00:39  
Vostra Grazia, mi serve ancora una spinta.

6

00:00:39 --> 00:00:43  
Respirate, Vostra Grazia.  
Spingete. Sì, così.

7

00:00:44 --> 00:00:46  
Qualcuno parli. Devo sapere!

8

00:00:48 --> 00:00:50  
- Fate largo!  
- Cosa volete, Lady Danbury?

9

00:00:51 --> 00:00:53  
- Entrare in quella stanza.  
- Non è posto per una donna.

10

00:00:53 --> 00:00:56  
Qualcuno le deve stare accanto.  
Se non è suo marito...

11

00:00:56 --> 00:00:58  
[donna urla]

12

00:01:02 --> 00:01:04  
[grida strozzate]

13  
00:01:06 --> 00:01:07  
[medico] Forza!

14  
00:01:07 --> 00:01:09  
Qualcuno mi dica se avrò un erede.

15  
00:01:09 --> 00:01:11  
Forcipe.

16  
00:01:14 --> 00:01:16  
Si vede la testa. Spingete!

17  
00:01:16 --> 00:01:18  
- Ditemelo!  
- Diglielo, vi prego!

18  
00:01:18 --> 00:01:21  
- Respirate, Vostra Grazia!  
- Coraggio, un ultimo sforzo!

19  
00:01:22 --> 00:01:24  
Che cos'è? Ditemi cos'è?

20  
00:01:25 --> 00:01:26  
[vagito]

21  
00:01:26 --> 00:01:28  
È un maschio, Vostra Grazia.

22  
00:01:28 --> 00:01:30  
[pianto di neonato]

23  
00:01:51 --> 00:01:53  
Shh...

24  
00:01:59 --> 00:02:00  
Ho un figlio.

25

00:02:02 --> 00:02:05  
- Ho un figlio!  
- [uomini urlano]

26  
00:02:06 --> 00:02:07  
Sarah!

27  
00:02:11 --> 00:02:13  
Gli ho dato finalmente...

28  
00:02:13 --> 00:02:14  
- Sì.  
- ...un erede.

29  
00:02:15 --> 00:02:16  
Sì.

30  
00:02:21 --> 00:02:23  
[Sarah ansima]

31  
00:02:24 --> 00:02:25  
Sarah.

32  
00:02:25 --> 00:02:28  
- Dottore!  
- Perde troppo sangue.

33  
00:02:30 --> 00:02:31  
Sarah...

34  
00:02:32 --> 00:02:34  
[uomini brindano]

35  
00:02:34 --> 00:02:36  
[duca] Un figlio perfetto!

36  
00:02:36 --> 00:02:41  
Simon Arthur Henry Fitzranulph Basset,  
futuro Duca di Hastings!

37

00:02:41 --> 00:02:43  
[uomini urlano]

38  
00:02:52 --> 00:02:53  
[donna] Vostra Grazia.

39  
00:02:54 --> 00:02:56  
Vi faccio preparare  
la stanza della duchessa?

40  
00:02:58 --> 00:02:59  
No.

41  
00:03:00 --> 00:03:01  
Grazie, non ce ne sarà bisogno.

42  
00:03:06 --> 00:03:09  
[sigla]

43  
00:03:15 --> 00:03:19  
[Lady Whistledown] Sempre a due parole  
penserà l'autrice di questo articolo

44  
00:03:19 --> 00:03:22  
all'indomani di un ballo ben riuscito:

45  
00:03:22 --> 00:03:25  
stupore e delizia.

46  
00:03:25 --> 00:03:27  
Ebbene, gentili lettori,

47  
00:03:27 --> 00:03:31  
lo scandaloso resoconto della soirée  
tenutasi ieri a Vauxhall

48  
00:03:31 --> 00:03:35  
è in egual misura  
stupefacente e delizioso.

49

00:03:36 --> 00:03:38  
È arrivato, Vostra Maestà!

50  
00:03:39 --> 00:03:41  
Dammelo. Dammelo!

51  
00:03:41 --> 00:03:43  
[Lady Whistledown]  
Emerge come Araba Fenice

52  
00:03:43 --> 00:03:46  
dalle ceneri dell'irrilevanza,

53  
00:03:46 --> 00:03:48  
la sig.na Daphne Bridgerton.

54  
00:03:49 --> 00:03:53  
L'illustre debuttante  
è stata vista ballare non una,

55  
00:03:53 --> 00:03:55  
ma ben due volte

56  
00:03:55 --> 00:03:59  
con il più ricercato  
e inafferrabile libertino della stagione,

57  
00:03:59 --> 00:04:01  
il Duca di Hastings.

58  
00:04:01 --> 00:04:03  
Uscite così di buon'ora, Vostra Grazia?

59  
00:04:04 --> 00:04:07  
Ho una promenade. [sospira]

60  
00:04:09 --> 00:04:13  
[musica allegra di archi]

61  
00:04:18 --> 00:04:21

[Lady Danbury] È un sorriso, quello?  
Il duca non sorride mai.

62

00:04:22 --&gt; 00:04:25

- Daphne ha un irresistibile umorismo.  
- Buon pro le faccia.

63

00:04:25 --&gt; 00:04:28

La vita di una duchessa  
impone numerosi obblighi.

64

00:04:28 --&gt; 00:04:31

Ospitare balli,  
ricevere dignitari stranieri.

65

00:04:31 --&gt; 00:04:35

Daphne non apparterrà all'alta società.  
Ne sarà uno dei pilastri.

66

00:04:35 --&gt; 00:04:37

L'ho ben istruita, Lady Danbury.

67

00:04:40 --&gt; 00:04:41

- Otto balli, duca.  
- No.

68

00:04:42 --&gt; 00:04:44

Otto balli.

69

00:04:45 --&gt; 00:04:48

- Volete che il piano funzioni, sì o no?  
- Lo scopo dell'accordo

70

00:04:48 --&gt; 00:04:51

era di sfuggire  
alle macchinazioni matrimoniali,

71

00:04:51 --&gt; 00:04:53

non di finire nella fossa dei leoni.

72

00:04:53 --&gt; 00:04:57



Lo scopo è assicurarmi un buon matrimonio  
entro la mia prima stagione.

73

00:04:58 --> 00:05:00  
- Ve ne concederò quattro.  
- Sei balli.

74

00:05:00 --> 00:05:02  
- Cinque.  
- Sei.

75

00:05:02 --> 00:05:03  
E mi manderete dei fiori.

76

00:05:03 --> 00:05:04  
Oggi.

77

00:05:04 --> 00:05:06  
- Costosi, mi raccomando.  
- [sospira]

78

00:05:07 --> 00:05:10  
Se davvero mi corteggiaste,  
razziereste ogni fioraio della città.

79

00:05:11 --> 00:05:13  
Se davvero vi corteggiassi,  
non avrei bisogno di fiori.

80

00:05:13 --> 00:05:16  
Mi basterebbero cinque minuti  
da soli in un salotto.

81

00:05:18 --> 00:05:20  
[sospira] Perdonatemi.

82

00:05:20 --> 00:05:24  
- Sei balli, Vostra Grazia.  
- Va bene, ma non vi prometto i fiori.

83

00:05:24 --> 00:05:26

Tenete bene a mente,

84

00:05:26 --> 00:05:28  
nessuno dovrà mai sapere  
del nostro accordo.

85

00:05:29 --> 00:05:32  
Né di quanto è accaduto ieri  
con Lord Berbrooke.

86

00:05:32 --> 00:05:34  
Ah, sì. Come va la mano, stamattina?

87

00:05:35 --> 00:05:37  
Sappiate che non è una vergogna.

88

00:05:37 --> 00:05:40  
Se si scoprisse  
che sono rimasta sola con un uomo,

89

00:05:40 --> 00:05:43  
e che l'ho colpito in pieno viso,  
sarebbe la mia rovina.

90

00:05:44 --> 00:05:47  
Io non avrei alcun interesse  
a sollevare uno scandalo.

91

00:05:47 --> 00:05:49  
Certo, immagino  
che li attiriate naturalmente.

92

00:05:55 --> 00:05:57  
[Penelope] Come faccio a saperlo?

93

00:05:57 --> 00:06:01  
- [Prudence] Potevi chiedere.  
- [Penelope] Non posso chiederglielo!

94

00:06:01 --> 00:06:02  
Non so com'è successo.

95

00:06:02 --> 00:06:04  
Mi viene il voltastomaco!

96

00:06:04 --> 00:06:05  
Che state confabulando?

97

00:06:06 --> 00:06:07  
[balbetta]

98

00:06:07 --> 00:06:10  
- Parlavamo della sig.na Thompson.  
- A che proposito?

99

00:06:10 --> 00:06:12  
Penelope si domandava...

100

00:06:12 --> 00:06:15  
- Chiudi quella bocca!  
- ...della condizione della sig.na Thompson.

101

00:06:15 --> 00:06:17  
- Come dite, prego?  
- L'hanno saputo.

102

00:06:17 --> 00:06:20  
Com'è successo, mamma?  
Dovrà nascere un bambino?

103

00:06:20 --> 00:06:22  
Ferma lì. Non un'altra parola.

104

00:06:22 --> 00:06:26  
Le hai sentite, caro? Non dici niente?  
Che facciamo adesso?

105

00:06:26 --> 00:06:28  
La tua isteria non sarà certo d'aiuto.

106

00:06:28 --> 00:06:32

- Ma perché deve essere tenuta isolata?  
- Perché è contagiosa.

107

00:06:35 --> 00:06:37  
[bambini ridono]

108

00:06:38 --> 00:06:42  
E così Daphne è innamorata.  
Dovrebbe essere un traguardo?

109

00:06:42 --> 00:06:44  
Quale sarebbe il suo merito?

110

00:06:44 --> 00:06:47  
Non l'ha cucinato o costruito,  
quell'uomo. È solo comparso.

111

00:06:48 --> 00:06:49  
E ora caracolla in giro.

112

00:06:50 --> 00:06:53  
Gli sarà piaciuta la sua faccia.  
O i suoi capelli.

113

00:06:53 --> 00:06:56  
Avere un viso carino e una chioma fluente  
non sono traguardi.

114

00:06:56 --> 00:06:58  
Sai cosa è un traguardo?

115

00:06:58 --> 00:07:00  
Studiare all'università.

116

00:07:00 --> 00:07:02  
Esattamente ciò che farei io  
se fossi un uomo.

117

00:07:02 --> 00:07:06  
Invece devo stare zitta  
mentre mia madre si pavoneggia in giro

118  
00:07:06 --> 00:07:08  
perché un tizio  
apprezza il viso di mia sorella

119  
00:07:08 --> 00:07:10  
e le riempirà la pancia.

120  
00:07:10 --> 00:07:13  
Oh, Penelope, nemmeno mi ascolti!

121  
00:07:14 --> 00:07:15  
Oh, oh.

122  
00:07:15 --> 00:07:18  
Qualcuno ha già un figlio...  
dentro la pancia.

123  
00:07:19 --> 00:07:22  
Chi è, tua madre?  
Non è un po' in là con gli anni?

124  
00:07:22 --> 00:07:25  
- Tuo padre spera ancora in un maschio...  
- Non è mia madre.

125  
00:07:25 --> 00:07:27  
È una... domestica.

126  
00:07:28 --> 00:07:30  
- Avete domestiche sposate?  
- Non è sposata.

127  
00:07:31 --> 00:07:33  
- E come fa a fare un figlio?  
- Non lo so.

128  
00:07:34 --> 00:07:37  
- Ma voglio scoprirlo.  
- Per forza!

129

00:07:37 --> 00:07:39  
Sennò come facciamo a evitare  
che capiti a noi?

130

00:07:39 --> 00:07:41  
Abbiamo traguardi da raggiungere.

131

00:07:45 --> 00:07:47  
Due balli? Con un duca?

132

00:07:47 --> 00:07:49  
Era molto colpito da tua sorella.

133

00:07:49 --> 00:07:53  
Anche gli altri, in verità.  
Tutti gli occhi erano puntati su Daphne.

134

00:07:53 --> 00:07:55  
- Del pane tostato, cara?  
- Non ho appetito, mamma.

135

00:07:55 --> 00:07:58  
Sicura che non fossero puntati  
su uno strappo nel vestito?

136

00:07:58 --> 00:08:00  
O su un passo falso?

137

00:08:00 --> 00:08:03  
Potremo contare sul duca  
per il ballo dai Crawford?

138

00:08:03 --> 00:08:06  
- Non mi sentirei di escluderlo.  
- E quello dai Ramsbury, venerdì?

139

00:08:06 --> 00:08:09  
- Perché non lo inviti al picnic?  
- Vedremo, mamma.

140

00:08:09 --> 00:08:11  
[Hyacinth] Peccato  
che Fran debba stare via

141

00:08:12 --> 00:08:13  
tutta la stagione con zia Winnie.

142

00:08:13 --> 00:08:17  
- Si perde il fidanzamento di Daphne.  
- È già partita per Bath?

143

00:08:17 --> 00:08:19  
Cosa serve per fare figli?

144

00:08:20 --> 00:08:22  
- Eloise, che domanda!  
- Non dovrebbe essere sposata?

145

00:08:22 --> 00:08:24  
Ma di cosa stai parlando?

146

00:08:24 --> 00:08:26  
- Non sembra indispensabile.  
- Chiudiamola qui.

147

00:08:29 --> 00:08:30  
Ma...

148

00:08:30 --> 00:08:32  
Daphne, suonavi così bene,  
continua, ti prego.

149

00:08:34 --> 00:08:37  
- Voi lo sapete.  
- Non guardare me.

150

00:08:37 --> 00:08:39  
- Sei mai stata in una fattoria? Quando...  
- Oh!

151

00:08:39 --> 00:08:42

Non starete incoraggiando  
conversazioni sconvenienti con lei.

152

00:08:42 --> 00:08:46

- No, madre.

- Anzi, stavamo pensando di farci...

153

00:08:46 --> 00:08:47

una sgroppata.

154

00:08:47 --> 00:08:49

- Colin Bridgerton!

- Cavalcata, intendo.

155

00:08:49 --> 00:08:50

[ridacchia]

156

00:08:51 --> 00:08:54

- Signorina? Sta venendo Humboldt.

- Sta venendo Humboldt?

157

00:08:54 --> 00:08:56

- Humboldt?

- Che viene a fare Humboldt?

158

00:08:59 --> 00:09:00

Abbiamo visite, Humboldt?

159

00:09:00 --> 00:09:03

- Pretendenti per la sig.na Daphne.

- [gridolini]

160

00:09:03 --> 00:09:06

Ma, il duca...

Hai già un pretendente, cara.

161

00:09:06 --> 00:09:08

E allora?

Chi mi vieta di averne più di uno?

162

00:09:09 --> 00:09:11



[brusio]

163

00:09:20 --> 00:09:21  
Cos'è questo trambusto?

164

00:09:27 --> 00:09:28  
Largo!

165

00:09:34 --> 00:09:37  
Quando avete detto  
che mi avreste presentato la famiglia,

166

00:09:37 --> 00:09:38  
credevo sarei stato l'unico!

167

00:09:38 --> 00:09:41  
Ho indossato i calzonni in satin  
per l'occasione, Bridgerton.

168

00:09:41 --> 00:09:43  
Toglietevi dai piedi!

169

00:09:43 --> 00:09:46  
[musica incalzante]

170

00:09:49 --> 00:09:50  
Buon Dio!

171

00:09:51 --> 00:09:54  
- Devo parlare con la mia...  
- No. Andate, Lord Berbrooke.

172

00:09:54 --> 00:09:56  
Dicevate che avreste risolto.

173

00:09:56 --> 00:09:58  
- Ho avuto la vostra parola.  
- E vi terrò fede.

174

00:09:58 --> 00:10:03

Avete chiesto la sua mano.  
Si tratta solo di un deprecabile equivoco.

175

00:10:03 --> 00:10:05  
Ora è meglio che andiate,  
voi e tutti gli altri.

176

00:10:08 --> 00:10:11  
- Vorrei sapere che succede.  
- Oh, piacerebbe anche a me.

177

00:10:11 --> 00:10:14  
Potresti iniziare col dirmi  
perché hai sciupato questa mattinata.

178

00:10:14 --> 00:10:16  
Perché lei è già promessa  
in matrimonio.

179

00:10:16 --> 00:10:18  
Il duca ha chiesto la tua mano?

180

00:10:18 --> 00:10:22  
Io non sono promessa.  
Qualcuno si è proposto? Non mi risulta.

181

00:10:22 --> 00:10:25  
Mi sono proposta io a qualcuno?  
Non penso proprio.

182

00:10:25 --> 00:10:28  
- Non essere irrispettosa, sorella.  
- Irrispettosa?

183

00:10:28 --> 00:10:31  
Davvero non riesco a immaginare  
niente di meno rispettoso

184

00:10:31 --> 00:10:33  
che promettermi in sposa a Berbrooke.

185

00:10:33 --> 00:10:36  
- Dimmi che non l'hai fatto!  
- È degnissimo, ho indagato.

186  
00:10:36 --> 00:10:38  
Promessa a quel manichino?

187  
00:10:38 --> 00:10:40  
- Forse non hai indagato a fondo.  
- Come?

188  
00:10:41 --> 00:10:42  
Non importa.

189  
00:10:42 --> 00:10:45  
Ora ho molta più scelta, Anthony.  
E non ho bisogno di...

190  
00:10:45 --> 00:10:48  
Hai dei corteggiatori,  
nessuno dei quali si è proposto.

191  
00:10:48 --> 00:10:50  
A eccezione, ovvio, di Lord Berbrooke.

192  
00:10:50 --> 00:10:53  
Che gli è successo all'occhio?  
Ha un'aria grottesca.

193  
00:10:53 --> 00:10:57  
Ha attirato le attenzioni di un duca.  
Questo cambia tutto, Anthony.

194  
00:10:57 --> 00:10:59  
Non mi dite  
che ha a che fare con Hastings?

195  
00:10:59 --> 00:11:00  
Si frequentano.

196  
00:11:00 --> 00:11:02

Due sole danze a una festa, niente di più.

197

00:11:02 --> 00:11:05

Colin ha invitato Penelope Featherington,  
ma non vuol dire che...

198

00:11:06 --> 00:11:09

Hanno passeggiato insieme stamattina  
e lui ha mandato fiori.

199

00:11:09 --> 00:11:11

E molto costosi, per giunta.

200

00:11:15 --> 00:11:18

Il duca non è un buon candidato.  
Non si sposerà mai.

201

00:11:18 --> 00:11:20

Ci conosciamo fin da ragazzi,

202

00:11:20 --> 00:11:24

e ti assicuro che non è per spavalderia,  
né per un capriccio o immaturità.

203

00:11:24 --> 00:11:25

Scommetto il contrario.

204

00:11:25 --> 00:11:28

Io non intendo sposare Nigel Berbrooke.

205

00:11:31 --> 00:11:34

Io ho agito  
nel tuo esclusivo interesse, sorella.

206

00:11:34 --> 00:11:37

E un giorno, forse, lo capirai.  
Un giorno mi sarai riconoscente.

207

00:11:37 --> 00:11:39

Il contratto con Berbrooke verrà onorato

208

00:11:39 --> 00:11:41  
e tu lo sposerai.

209

00:11:44 --> 00:11:46  
[porta si apre e si chiude]

210

00:11:46 --> 00:11:49  
- Mamma...  
- Oh, non hai nulla da temere, tesoro.

211

00:11:49 --> 00:11:51  
Quando vedrà quanto sono serie  
le intenzioni del duca,

212

00:11:51 --> 00:11:53  
dovrà battere in ritirata.

213

00:11:54 --> 00:11:56  
Potrà non rispettare  
la scelta di una donna,

214

00:11:56 --> 00:11:58  
ma quella di un uomo la rispetterà.

215

00:12:00 --> 00:12:04  
E se invece il duca  
non avesse intenzioni serie,

216

00:12:04 --> 00:12:06  
- ne troverò altri.  
- Daphne,

217

00:12:06 --> 00:12:09  
ho visto con che occhi vi guardavate  
ieri sera,

218

00:12:09 --> 00:12:10  
e anche stamattina.

219

00:12:11 --> 00:12:12

Non c'è nessun altro.

220

00:12:13 --> 00:12:15  
C'è solo il duca, cara.

221

00:12:16 --> 00:12:18  
[ridacchiano]

222

00:12:21 --> 00:12:23  
[grugniscono]

223

00:12:25 --> 00:12:26  
[versi sforzati]

224

00:12:26 --> 00:12:28  
Hai davvero ballato con lei?

225

00:12:28 --> 00:12:29  
Due volte?

226

00:12:33 --> 00:12:37  
Perché sei stato proprio tu  
il primo che sono venuto a cercare

227

00:12:37 --> 00:12:39  
- al mio ritorno in città?  
- La verità?

228

00:12:39 --> 00:12:40  
Ti sono mancato.

229

00:12:40 --> 00:12:42  
[ansima]

230

00:12:42 --> 00:12:43  
[porta si apre]

231

00:12:46 --> 00:12:49  
- Permetti una parola?  
- Quante ne vuoi, Bridgerton.

232

00:12:52 --> 00:12:54  
Scendi o devo venire io là sopra?

233

00:12:55 --> 00:12:59  
I miei pugni ne hanno prese abbastanza  
dalla tua vigorosa mascella,

234

00:12:59 --> 00:13:00  
caro duca.

235

00:13:06 --> 00:13:08  
[grugniscono]

236

00:13:09 --> 00:13:11  
Dunque? Che c'è di così urgente?

237

00:13:11 --> 00:13:14  
Vorrei sapere cosa avevi in mente  
ieri sera, e anche stamattina.

238

00:13:15 --> 00:13:17  
Sii più preciso.  
Ci sono molti contenuti, dentro.

239

00:13:17 --> 00:13:19  
Corteggi mia sorella?

240

00:13:19 --> 00:13:21  
- Non posso corteggiarla?  
- No.

241

00:13:21 --> 00:13:23  
E ti potrei dare più di una ragione.

242

00:13:23 --> 00:13:24  
La prima è perché è mia sorella.

243

00:13:25 --> 00:13:26  
La seconda, perché è già promessa.

244  
00:13:26 --> 00:13:29  
E, per finire, c'è un'ultima ragione.

245  
00:13:29 --> 00:13:31  
Perché è mia sorella.

246  
00:13:33 --> 00:13:34  
Non sapevo fosse promessa.

247  
00:13:35 --> 00:13:39  
- A quando le pubblicazioni?  
- Stiamo espletando le formalità.

248  
00:13:39 --> 00:13:42  
Ho dato la mia parola a Nigel Berbrooke  
e intendo mantenerla.

249  
00:13:42 --> 00:13:43  
Beh, avresti fatto centro.

250  
00:13:43 --> 00:13:46  
Peccato che Nigel Berbrooke  
è quanto di peggio potessi trovare.

251  
00:13:49 --> 00:13:50  
È una scelta eccellente.

252  
00:13:51 --> 00:13:53  
Se non altro,  
non passa le serate nei bordelli.

253  
00:13:53 --> 00:13:56  
E so dov'è stato negli ultimi tre anni.  
Qui a Londra!

254  
00:13:56 --> 00:13:59  
E non in giro per bische e bassifondi,

255  
00:13:59 --> 00:14:02



o dovunque tu vada a buttare la tua vita  
per Dio solo sa quale ragione.

256

00:14:03 --> 00:14:05  
[ansimano]

257

00:14:05 --> 00:14:06  
[Anthony sbuffa]

258

00:14:07 --> 00:14:10  
Nigel Berbrooke non è un sant'uomo.

259

00:14:10 --> 00:14:13  
Tu sei stato sempre un buon amico per me,  
il migliore,

260

00:14:13 --> 00:14:18  
ma qui si tratta di mia sorella.  
Pensa a quello che abbiamo condiviso.

261

00:14:18 --> 00:14:21  
Non è assolutamente  
mia intenzione offenderti,

262

00:14:21 --> 00:14:23  
ma so che puoi capirlo,

263

00:14:23 --> 00:14:25  
la famiglia, per un uomo,  
viene prima di tutto!

264

00:14:31 --> 00:14:33  
[uomo] Perché non dice niente?

265

00:14:33 --> 00:14:37  
- A quattro anni, dovrebbe saper parlare.  
- È molto avanti con la scrittura.

266

00:14:37 --> 00:14:40  
Più di qualunque altro bambino  
io abbia educato.

267

00:14:40 --> 00:14:43  
Allora dovrebbe scrivere meglio  
del maledettissimo Shakespeare!

268

00:14:45 --> 00:14:46  
Avanti, sentiamo.

269

00:14:47 --> 00:14:49  
Una parola, un grugnito.

270

00:14:50 --> 00:14:53  
- Fuori la voce!  
- Lo spaventate, così.

271

00:14:53 --> 00:14:56  
- Forse è quello che ci vuole!  
- No.

272

00:14:58 --> 00:14:59  
Cos'hai detto?

273

00:15:00 --> 00:15:03  
[balbetta vistosamente] Tu...

274

00:15:04 --> 00:15:06  
[balbetta] Non...

275

00:15:06 --> 00:15:08  
- Mi...  
- Che significa?

276

00:15:13 --> 00:15:15  
- Ho un figlio imbecille.  
- Vostra Grazia!

277

00:15:15 --> 00:15:17  
È un idiota totale!

278

00:15:19 --> 00:15:20

Buon Dio.

279

00:15:21 --> 00:15:24  
Ti rendi conto della precarietà  
della nostra situazione?

280

00:15:25 --> 00:15:27  
Ci è stato concesso un ducato.

281

00:15:27 --> 00:15:30  
L'abbiamo avuto direttamente dalla Corona.

282

00:15:30 --> 00:15:35  
Ma potremo mantenerlo solo finché  
dimostreremo di avere meriti straordinari.

283

00:15:36 --> 00:15:40  
Il nome degli Hastings  
non deve cadere nelle luride mani...

284

00:15:40 --> 00:15:43  
- di un piccolo demente!  
- [piange]

285

00:15:44 --> 00:15:46  
Liberatemi della sua presenza.

286

00:15:47 --> 00:15:48  
Mio figlio è morto per me.

287

00:15:48 --> 00:15:51  
[singhiozza]

288

00:16:01 --> 00:16:02  
[bussano alla porta]

289

00:16:05 --> 00:16:07  
Ti ho... Ti ho portato dei dolcetti.

290

00:16:08 --> 00:16:11

Li potrai gustare con calma  
mentre gli altri sono al ballo.

291

00:16:12 --> 00:16:13  
Perché non entri?

292

00:16:13 --> 00:16:15  
Ce ne sono a sufficienza per entrambe.

293

00:16:25 --> 00:16:28  
So che hanno deciso  
di non mandarti a casa da tuo padre.

294

00:16:28 --> 00:16:30  
Devo ammettere che è un sollievo.

295

00:16:31 --> 00:16:33  
Non oso immaginare la sua reazione a...

296

00:16:34 --> 00:16:35  
Al tuo stato?

297

00:16:37 --> 00:16:38  
Marina,

298

00:16:39 --> 00:16:40  
posso chiederti...

299

00:16:41 --> 00:16:42  
Com'è successo?

300

00:16:46 --> 00:16:46  
Torta.

301

00:16:48 --> 00:16:49  
Torta?

302

00:16:52 --> 00:16:56  
Il nostro parroco, nel Somerset,  
faceva sempre dei sermoni interminabili.

303

00:16:56 --&gt; 00:16:59

Tre, quattro,  
a volte anche cinque ore di seguito.

304

00:17:00 --&gt; 00:17:02

Non immagini la fame e la stanchezza.

305

00:17:02 --&gt; 00:17:04

Fin quando una domenica,

306

00:17:04 --&gt; 00:17:07

proprio mentre ero sul punto  
di accasciarmi sulla panca,

307

00:17:07 --&gt; 00:17:09

il maggiore dei Crane, George...

308

00:17:11 --&gt; 00:17:15

Sir George Crane mi ha passato un involto  
con una fetta di torta e biscotti.

309

00:17:16 --&gt; 00:17:17

Povero parroco, se avesse visto.

310

00:17:19 --&gt; 00:17:23

Dopo qualche tempo, nell'involto  
ho cominciato a trovare dei biglietti.

311

00:17:23 --&gt; 00:17:26

Lui scriveva, io rispondevo,  
e così via per mesi.

312

00:17:29 --&gt; 00:17:31

Non avevo mai atteso tanto la messa.

313

00:17:33 --&gt; 00:17:36

- E ora, dov'è Sir George?  
- In Spagna.

314

00:17:37 --> 00:17:39  
È andato a combattere con Wellington.

315  
00:17:39 --> 00:17:41  
Però, continua a scrivermi.

316  
00:17:42 --> 00:17:43  
- Vedi?  
- [ridacchia]

317  
00:17:47 --> 00:17:48  
Quindi...

318  
00:17:49 --> 00:17:51  
la tua condizione è dovuta...

319  
00:17:51 --> 00:17:53  
esattamente a cosa?

320  
00:17:54 --> 00:17:55  
All'amore.

321  
00:17:56 --> 00:17:57  
È stato amore, Penelope.

322  
00:18:03 --> 00:18:05  
[musica classica]

323  
00:18:08 --> 00:18:10  
[cane abbaia]

324  
00:18:17 --> 00:18:20  
Vostra Maestà, il medico di corte  
vorrebbe relazionarvi sul re.

325  
00:18:21 --> 00:18:23  
È mai possibile  
che non sia stato ancora annunciato

326  
00:18:23 --> 00:18:25

un fidanzamento degno di attenzione?

327

00:18:25 --> 00:18:27  
Che stagione deludente!

328

00:18:27 --> 00:18:30  
Se volete, ho una storia succulenta  
su una nostra lavapiatti.

329

00:18:30 --> 00:18:33  
Non le tresche di una sguattera.  
Voglio essere coinvolta.

330

00:18:33 --> 00:18:35  
Intrigata.

331

00:18:36 --> 00:18:39  
Il medico deve dirmi  
che mio marito è morto, Brimsley?

332

00:18:39 --> 00:18:43  
- Oddio, non penso!  
- Allora ditegli che sono occupata.

333

00:18:43 --> 00:18:44  
E portate qui la mia cancelleria.

334

00:18:45 --> 00:18:46  
- Grazie.  
- Oh...

335

00:18:49 --> 00:18:51  
[musica allegra]

336

00:18:59 --> 00:19:01  
[musica continua]

337

00:19:11 --> 00:19:14  
- I rubini o le perle, signorina?  
- Perle, senza dubbio.

338

00:19:14 --> 00:19:17  
Mamma, forse i rubini...

339

00:19:17 --> 00:19:19  
attirerebbero l'attenzione  
di più corteggiatori.

340

00:19:21 --> 00:19:24  
Se non posso mettere  
tutte le mie uova in un solo paniere,

341

00:19:24 --> 00:19:27  
dovrò raccogliere più...

342

00:19:28 --> 00:19:29  
- uova.  
- [ridacchiano]

343

00:19:29 --> 00:19:31  
Quel duca ti fa girare la testa.

344

00:19:32 --> 00:19:34  
Mi basta che faccia girare Berbrooke  
ben lontano da me.

345

00:19:36 --> 00:19:39  
- Sig.ra Wilson, che succede?  
- La regina, signora.

346

00:19:39 --> 00:19:41  
- È malata?  
- Re Giorgio le ha fatto del male?

347

00:19:41 --> 00:19:44  
- Quella è la sua carta intestata.  
- Ha scritto una lettera...

348

00:19:44 --> 00:19:46  
indirizzata a voi, signora.

349



00:19:52 --> 00:19:53  
[sospira]

350  
00:19:56 --> 00:19:57  
Cosa dice, mamma?

351  
00:20:02 --> 00:20:06  
Sono stata invitata a un tè privato  
con sua Maestà la Regina,

352  
00:20:06 --> 00:20:07  
tra due giorni.

353  
00:20:10 --> 00:20:12  
[sospira]

354  
00:20:13 --> 00:20:14  
Niente perle, mia cara.

355  
00:20:15 --> 00:20:17  
Stasera metterai i diamanti di famiglia.

356  
00:20:17 --> 00:20:19  
[ride]

357  
00:20:24 --> 00:20:27  
Vi disturberebbero tanto i colori,  
Vostra Grazia?

358  
00:20:27 --> 00:20:31  
Londra è già spaventosamente tetra  
e monotona così com'è.

359  
00:20:31 --> 00:20:33  
Senza che ci si metta  
il vostro guardaroba.

360  
00:20:33 --> 00:20:36  
- Mi hanno detto che il nero è di moda.  
- Non per i miei gusti.

361  
00:20:36 --> 00:20:39  
Il vostro braccio, non vorremo far tardi.

362  
00:20:43 --> 00:20:45  
[rintocchi di campane]

363  
00:20:46 --> 00:20:48  
[rumore di passi]

364  
00:20:50 --> 00:20:51  
Eccovi!

365  
00:20:51 --> 00:20:53  
Non mi sembrate tanto morto.

366  
00:20:53 --> 00:20:56  
Milady, non aspettavamo  
una vostra visita.

367  
00:20:56 --> 00:20:59  
Non vi ho mai visto a Londra,  
non una parola sulla vostra istruzione

368  
00:20:59 --> 00:21:03  
e vostro padre neanche vi nomina.  
Eppure eccovi, vivo e vegeto.

369  
00:21:03 --> 00:21:06  
In piedi, caro.  
Che io vi possa guardare meglio.

370  
00:21:12 --> 00:21:15  
Vostra madre piangerebbe nel sapere  
che la sua più cara amica

371  
00:21:15 --> 00:21:16  
è un'estranea per voi.

372  
00:21:17 --> 00:21:18  
Le somigliate.

373

00:21:18 --> 00:21:20  
Grazie a Dio, aggiungerei.

374

00:21:22 --> 00:21:24  
Lady Danbury, mio signore.

375

00:21:29 --> 00:21:31  
Siamo indietro con l'etichetta.

376

00:21:32 --> 00:21:37  
Avete imparato a leggere?  
Scrivere? Tirare di scherma? Cavalcare?

377

00:21:38 --> 00:21:40  
Perché mai non siete a scuola?

378

00:21:44 --> 00:21:47  
[balbetta] Non... non...

379

00:21:48 --> 00:21:50  
so... parlare.

380

00:21:55 --> 00:21:59  
Quando anch'io ero una bambina,  
qualche secolo fa,

381

00:21:59 --> 00:22:01  
avevo paura del mio stesso riflesso.

382

00:22:01 --> 00:22:05  
Quando entravo in una stanza,  
facevo di tutto per svanire nell'ombra.

383

00:22:05 --> 00:22:09  
Ma le persone del nostro rango  
non possono nascondersi per tutta la vita.

384

00:22:10 --> 00:22:13  
Sapevo che sarei dovuta uscire alla luce

prima o poi,

385

00:22:13 --> 00:22:17  
e non potevo avere paura,  
così ho pensato...

386

00:22:17 --> 00:22:20  
che potevo essere io  
quella che faceva paura agli altri.

387

00:22:20 --> 00:22:23  
Ho affilato la lingua,  
cambiato guardaroba, sguardo,

388

00:22:23 --> 00:22:24  
e mi sono trasformata

389

00:22:24 --> 00:22:28  
nella più terrificante creatura  
che potesse entrare in una stanza.

390

00:22:30 --> 00:22:30  
Vieni.

391

00:22:36 --> 00:22:39  
Non è vero che non sai parlare.

392

00:22:40 --> 00:22:42  
Ti ho capito più di quanto credi.

393

00:22:42 --> 00:22:46  
E ti aiuterò a liberarti  
di questa balbuzie una volta per tutte.

394

00:22:46 --> 00:22:48  
Ma in cambio tu...

395

00:22:48 --> 00:22:50  
Tu mi prometterai solennemente

396

00:22:51 --> 00:22:54  
che quando sarà il tuo momento  
di uscire alla luce,

397

00:22:55 --> 00:22:59  
sarai sempre degno dell'attenzione  
di cui verrai fatto oggetto.

398

00:23:00 --> 00:23:02  
[Lady Danbury] Mmh?

399

00:23:07 --> 00:23:09  
[brusio]

400

00:23:26 --> 00:23:28  
Mi concedete un ballo?

401

00:23:28 --> 00:23:32  
Andrò con qualcun altro, allora,  
alla ricerca di un calice di ratafià.

402

00:23:32 --> 00:23:35  
Lord Bridgerton, volete farmi l'onore?

403

00:23:36 --> 00:23:38  
Con gioia, Lady Danbury.

404

00:23:44 --> 00:23:46  
Sei balli non bastano.  
Dovranno essere otto.

405

00:23:46 --> 00:23:48  
- Più un picnic.  
- Un picnic?

406

00:23:48 --> 00:23:52  
Temo che la nostra piccola messinscena  
abbia bisogno di essere ravvivata.

407

00:23:52 --> 00:23:55  
Per via di Lord Berbrooke, immagino.

Ho saputo.

408

00:23:56 --> 00:23:58  
Dobbiamo fargli credere

409

00:23:58 --> 00:24:01  
che voi siate sul punto  
di compiere il grande passo.

410

00:24:01 --> 00:24:05  
- Così mi lascerà in pace.  
- Spero di non inciampare, allora.

411

00:24:05 --> 00:24:06  
È quello che spero anch'io.

412

00:24:06 --> 00:24:09  
Visto che saremo incollati  
per tutta la sera.

413

00:24:09 --> 00:24:11  
E saremo il ritratto della felicità,

414

00:24:11 --> 00:24:14  
- per quanto difficile potrà essere.  
- Molto difficile.

415

00:24:16 --> 00:24:18  
[musica da ballo]

416

00:24:36 --> 00:24:37  
[voci silenziate]

417

00:25:09 --> 00:25:10  
Ballata con tua sorella.

418

00:25:11 --> 00:25:12  
- Perché?  
- Perché te lo chiedo io.

419

00:25:13 --> 00:25:14  
[sbuffa]

420  
00:25:15 --> 00:25:17  
Ho parlato al vento, stamattina?

421  
00:25:17 --> 00:25:19  
Vuoi che rechi offesa a tua sorella?

422  
00:25:19 --> 00:25:20  
Al contrario.

423  
00:25:20 --> 00:25:22  
Vuoi darla in moglie a un viscido rospo?

424  
00:25:22 --> 00:25:23  
Lord Bridgerton,

425  
00:25:24 --> 00:25:25  
perdonate l'invadenza,

426  
00:25:25 --> 00:25:27  
ma, se permettete,

427  
00:25:27 --> 00:25:30  
voglio confermarvi le mie intenzioni  
su vostra sorella.

428  
00:25:30 --> 00:25:32  
Un premio a cui aspiro da tempo

429  
00:25:32 --> 00:25:34  
per la sua bellezza, la sua grazia...

430  
00:25:34 --> 00:25:35  
Il suo poderoso destro.

431  
00:25:36 --> 00:25:38  
Vi importuno per sincerarmi

432

00:25:38 --> 00:25:41  
che vi stiate occupando  
di questo increscioso equivoco.

433

00:25:41 --> 00:25:44  
Non vorrei trovarmi  
in una posizione imbarazzante.

434

00:25:44 --> 00:25:45  
È tardi per questo.

435

00:25:46 --> 00:25:49  
È per amicizia o soggezione  
che permettete al duca...

436

00:25:49 --> 00:25:52  
Calmatevi, Berbrooke.  
Io vi ho già assicurato a tal proposito

437

00:25:52 --> 00:25:55  
e rammento al duca  
che la questione non lo riguarda.

438

00:25:55 --> 00:25:58  
Non hai l'autorità  
per decidere cosa riguardi me,

439

00:25:58 --> 00:25:59  
né per promuovere Lord Berbrooke.

440

00:26:00 --> 00:26:03  
Avrò la massima cura di vostra sorella.

441

00:26:03 --> 00:26:06  
Spero addirittura  
che riuscirà a ricambiare il mio affetto.

442

00:26:06 --> 00:26:07  
Oh, finitela, Berbrooke.

443



00:26:07 --> 00:26:10  
Dite come vi siete procurato  
quell'occhio nero.

444

00:26:11 --> 00:26:14  
- Ho urtato contro un armadio.  
- Ha urtato l'onore di una donna.

445

00:26:14 --> 00:26:17  
Si è reso responsabile  
di un'azione inqualificabile

446

00:26:17 --> 00:26:20  
e tua sorella si è difesa.  
Come era suo diritto.

447

00:26:23 --> 00:26:26  
- Visconte, se mi è concesso...  
- Daphne me l'avrebbe detto.

448

00:26:28 --> 00:26:29  
Tu credi?

449

00:26:36 --> 00:26:39  
Non avvicinatevi mai più  
a mia sorella, Berbrooke.

450

00:26:39 --> 00:26:43  
- Ma me l'avete promessa!  
- Guardatela, e non vedrete più la luce.

451

00:26:46 --> 00:26:49  
Acccontentatevi di aver assaggiato  
il pugno di un solo Bridgerton.

452

00:26:52 --> 00:26:53  
[Daphne] Che succede?

453

00:26:53 --> 00:26:55  
- Fratello?  
- Non pensare più a Berbrooke.

454

00:26:55 --> 00:26:57  
È tutto risolto.

455

00:27:04 --> 00:27:06  
- Non avrete parlato?  
- Non potevo esimermi.

456

00:27:06 --> 00:27:09  
- Vi assicuro che è per il meglio.  
- Mi assicurate?

457

00:27:09 --> 00:27:14  
A dispetto di quanto credete,  
io sono in grado di difendermi da sola.

458

00:27:14 --> 00:27:16  
- Con quale...  
- Volevo essere d'aiuto.

459

00:27:16 --> 00:27:17  
Non lo siete stato.

460

00:27:18 --> 00:27:21  
Ciò che avete fatto  
è sottovalutare la supponenza di Nigel.

461

00:27:21 --> 00:27:23  
E in pubblico, in presenza di tutti.

462

00:27:24 --> 00:27:27  
Voi non mi potete assicurare niente.

463

00:27:38 --> 00:27:42  
Uno schianto di serata, vero,  
Vostra Grazia?

464

00:27:42 --> 00:27:44  
Non ne convenite?

465

00:27:45 --> 00:27:48

Quella fanciulla è una gemma preziosa,  
giovane duca.

466

00:27:49 --> 00:27:51

Cercate di non combinare un pastrocchio.

467

00:27:53 --> 00:27:54

Grazie.

468

00:27:54 --> 00:27:57

[Lady Danbury] Credo  
che andrò subito a dormire,

469

00:27:57 --> 00:27:58

non preoccupatevi per me.

470

00:28:02 --> 00:28:04

- Farò due passi a piedi.  
- Vostra Grazia.

471

00:28:14 --> 00:28:15

Sono io, duca.

472

00:28:16 --> 00:28:19

Mi seguite, Berbrooke?  
La questione è risolta, no?

473

00:28:19 --> 00:28:22

Era risolta,  
finché non siete comparso voi.

474

00:28:22 --> 00:28:24

Vi imploro di parlare col visconte.

475

00:28:24 --> 00:28:27

Ieri ho commesso un errore, lo ammetto,  
un momento di debolezza.

476

00:28:28 --> 00:28:29

Voi comprenderete?

477

00:28:29 --> 00:28:32  
Non credo vi sarà mai  
alcuna possibile comprensione

478

00:28:32 --> 00:28:33  
tra me e voi.

479

00:28:33 --> 00:28:36  
- Buenanotte, Berbrooke.  
- Ma non avete bisogno di lei!

480

00:28:36 --> 00:28:37  
Voi siete un duca.

481

00:28:37 --> 00:28:41  
Avete già una posizione,  
ricchezza, conoscenze.

482

00:28:41 --> 00:28:44  
Io invece devo averla!  
Che vi costa cederla a me, scusate?

483

00:28:44 --> 00:28:46  
La scelta spetta alla sig.na Bridgerton.

484

00:28:46 --> 00:28:49  
Quando devo comprare un cavallo,  
non tratto con lui.

485

00:28:49 --> 00:28:52  
- Intendete seguirmi?  
- Perché non avete chiesto la sua mano,

486

00:28:52 --> 00:28:55  
se ci tenete tanto,  
se lei è così presa da voi?

487

00:28:55 --> 00:28:57  
Come mai non vi siete ancora proposto?

488

00:28:58 --> 00:28:59  
O forse l'avete già avuta?

489  
00:29:02 --> 00:29:03  
Se è così, dovete dirmelo.

490  
00:29:03 --> 00:29:07  
Perché se solo avessi saputo  
che era perduta, corrotta, violata...

491  
00:29:07 --> 00:29:09  
Vi proibisco di continuare.

492  
00:29:10 --> 00:29:13  
Non osate dubitare  
del suo irreprensibile onore.

493  
00:29:13 --> 00:29:14  
Certo.

494  
00:29:15 --> 00:29:18  
Come volete. È quanto speravo di udire.

495  
00:29:18 --> 00:29:21  
Voi non siete degno  
di respirare la sua stessa aria.

496  
00:29:21 --> 00:29:23  
Adesso, andatevene.

497  
00:29:23 --> 00:29:24  
E voi?

498  
00:29:25 --> 00:29:27  
Ho sentito le storie che girano su di voi.

499  
00:29:27 --> 00:29:29  
Di quanto vostro padre  
agognasse un figlio,

500

00:29:29 --> 00:29:31  
un erede.

501

00:29:31 --> 00:29:32  
E di come si ostinò ad averne uno

502

00:29:33 --> 00:29:35  
malgrado la fragilità  
della vostra povera madre.

503

00:29:35 --> 00:29:39  
Se esiste un uomo  
che dovrebbe mostrare più indulgenza

504

00:29:39 --> 00:29:41  
nei confronti nell'umana debolezza,  
quello siete voi.

505

00:29:41 --> 00:29:44  
La mela non cade mai  
troppo lontana dall'albero... Oh!

506

00:29:44 --> 00:29:46  
[colpi e grugniti]

507

00:29:49 --> 00:29:51  
[ansima]

508

00:29:56 --> 00:29:58  
[Nigel tossisce]

509

00:30:05 --> 00:30:08  
Vostra Grazia, Lady Danbury  
chiede di essere ricevuta con...

510

00:30:09 --> 00:30:10  
Lord Basset.

511

00:30:14 --> 00:30:15  
[porta si chiude]

512  
00:30:17 --> 00:30:18  
Bene,

513  
00:30:19 --> 00:30:21  
questa è la più sgradevole  
delle intrusioni.

514  
00:30:21 --> 00:30:23  
Ho pensato  
che sarebbe stato un sollievo

515  
00:30:23 --> 00:30:26  
sapere che vostro figlio è vivo  
e in salute.

516  
00:30:26 --> 00:30:28  
La servitù sembrava sorpresa  
dalla notizia.

517  
00:30:28 --> 00:30:30  
Lo scopo della vostra visita?

518  
00:30:33 --> 00:30:36  
Comunicarvi i miei successi negli studi,  
signore.

519  
00:30:37 --> 00:30:40  
Cavalco, tiro di scherma e di moschetto.

520  
00:30:41 --> 00:30:44  
Eccellendo in tutto,  
a... [balbetta] quanto mi dicono.

521  
00:30:46 --> 00:30:47  
Ho persino...

522  
00:30:51 --> 00:30:52  
[balbetta] Io...

523  
00:30:54 --> 00:30:56

Tu sei il mio peggior fallimento.

524

00:30:57 --> 00:30:59  
Perdonatemi, mio signore?

525

00:30:59 --> 00:31:01  
Sì, sarebbe il minimo.

526

00:31:01 --> 00:31:02  
Non intendo questo.

527

00:31:03 --> 00:31:06  
Vi rammento che questo bambino  
è il futuro Duca di Hastings

528

00:31:06 --> 00:31:09  
e che ha il diritto di esigere  
quel briciolo di affetto paterno

529

00:31:09 --> 00:31:12  
- che il vostro arido cuore può esprimere.  
- Lo rammento.

530

00:31:13 --> 00:31:16  
Siete voi a non rammentare  
qual è il vostro posto.

531

00:31:16 --> 00:31:18  
Ossia, lontano dalla mia vista.

532

00:31:18 --> 00:31:20  
Quanto basta per non sentirvi gracchiare.

533

00:31:24 --> 00:31:27  
Vi ho scritto moltissime lettere  
per dirvi che...

534

00:31:28 --> 00:31:29  
dirvi che... che...

535



00:31:31 --> 00:31:32  
non ero morto.

536

00:31:35 --> 00:31:36  
Non le avete ricevute?

537

00:31:37 --> 00:31:38  
È già abbastanza penoso

538

00:31:38 --> 00:31:41  
sapere che sarai tu  
a ereditare il titolo degli Hastings,

539

00:31:42 --> 00:31:43  
ma vederti arrancare

540

00:31:43 --> 00:31:45  
è il peggiore degli oltraggi.

541

00:31:46 --> 00:31:50  
Tu sei inutile  
come lo è stata a suo tempo tua madre,

542

00:31:50 --> 00:31:53  
quindi, mi regolerò con te  
come ho fatto con lei.

543

00:31:54 --> 00:31:58  
Dimenticherò il tuo infetto passaggio  
nella mia casa.

544

00:32:12 --> 00:32:15  
DUCA DI HASTINGS

545

00:32:21 --> 00:32:24  
[Lady Whistledown]  
L'autrice ha spesso pensato che il cuore

546

00:32:24 --> 00:32:26  
sia il più bizzarro degli strumenti,

547  
00:32:26 --> 00:32:28  
indifferente alla ragione o al rango.

548  
00:32:28 --> 00:32:32  
Quale possibile spiegazione potrebbe avere  
Daphne Bridgerton

549  
00:32:32 --> 00:32:35  
per convolare a nozze  
con un modesto barone,

550  
00:32:35 --> 00:32:37  
quando sembra aver preso al laccio  
un duca.

551  
00:32:38 --> 00:32:42  
Forse la testa della debuttante  
non è l'unica cosa a non funzionare?

552  
00:32:42 --> 00:32:45  
È una mia ricetta esclusiva, signorina.

553  
00:32:46 --> 00:32:48  
Penso proprio che il duca apprezzerà.

554  
00:32:48 --> 00:32:50  
Non importa  
quello che il duca apprezza, Rose.

555  
00:32:50 --> 00:32:53  
- È elegante, non è vero? Raffinato..  
- Vuoi smetterla?

556  
00:32:56 --> 00:32:57  
Il rouge non vi piace?

557  
00:33:00 --> 00:33:01  
No.

558  
00:33:03 --> 00:33:04

È perfetto.

559

00:33:06 --> 00:33:07

Continua, ti prego.

560

00:33:13 --> 00:33:15

[brusio]

561

00:33:17 --> 00:33:20

[Lady Whistledown]

Resta inteso, gentili lettori,

562

00:33:20 --> 00:33:25

che se tale curioso comportamento  
dovesse essere presago di nuovi scandali,

563

00:33:25 --> 00:33:27

io sarò di certo in grado di scoprirlo,

564

00:33:28 --> 00:33:31

poiché nulla più  
di un'immersione nella natura

565

00:33:31 --> 00:33:34

può risollevare lo spirito  
e sciogliere la lingua.

566

00:33:35 --> 00:33:38

Potrebbe far coppia  
con quell'imbranato di Berbrooke.

567

00:33:38 --> 00:33:40

- Un ottimo acquisto per lei.  
- [ride]

568

00:33:46 --> 00:33:49

- Mamma, posso giocare con Eloise?  
- Le signorine non giocano.

569

00:33:49 --> 00:33:52

Scusa, mamma,

posso accompagnarla in una promenade?

570

00:33:52 --> 00:33:53

Sì, vai, vai.

571

00:33:57 --> 00:34:00

Che hai saputo dalla domestica?  
Quella con la pancia piena.

572

00:34:00 --> 00:34:04

- Che ha detto? Com'è successo?  
- Ha detto che è stato amore.

573

00:34:05 --> 00:34:06

Amore?

574

00:34:07 --> 00:34:09

- No, non sta in piedi.  
- È quello che dico anch'io.

575

00:34:09 --> 00:34:11

Guarda mia madre, ha fatto tre figlie.

576

00:34:11 --> 00:34:14

Chi potrebbe mai credere  
che c'è l'amore di mezzo?

577

00:34:14 --> 00:34:16

Ma che altro ha detto?  
Non è spaventata?

578

00:34:17 --> 00:34:17

Più...

579

00:34:18 --> 00:34:20

triste, a dire il vero.

580

00:34:20 --> 00:34:23

Ma ci sono buone possibilità  
che finisca bene, immagino.

581

00:34:23 --> 00:34:26  
Vuole fuggire  
e sposare il suo innamorato.

582

00:34:26 --> 00:34:29  
Ragione in più  
per essere terrorizzata a morte.

583

00:34:29 --> 00:34:32  
Se si sposa, la sua vita è finita.  
Quale fuga, Penelope!

584

00:34:33 --> 00:34:34  
Oh, povera domestica!

585

00:34:48 --> 00:34:50  
Io non sapevo niente di Berbrooke, Daphne.

586

00:34:50 --> 00:34:53  
Ti avrei protetta. Dovevi dirmelo.

587

00:34:53 --> 00:34:55  
Nemmeno mi avresti creduta.

588

00:34:55 --> 00:34:59  
Hai cambiato idea su di lui  
solo quando l'hai saputo da un altro uomo.

589

00:34:59 --> 00:35:01  
Mi stimi davvero così poco?

590

00:35:01 --> 00:35:05  
Hai continuato dritto per la tua strada  
pur sapendo che non volevo.

591

00:35:05 --> 00:35:06  
Come posso stimarti?

592

00:35:16 --> 00:35:18  
- Siete in ritardo.

- Domando scusa.

593

00:35:18 --> 00:35:21

- Raggiungiamo la vostra famiglia?  
- Assolutamente no.

594

00:35:22 --> 00:35:25

Passiamo davanti a quei gentiluomini  
che sembrano così presi dal gioco.

595

00:35:30 --> 00:35:33

- Che vi è successo alla mano?  
- La boxe.

596

00:35:34 --> 00:35:36

Un'assurdità  
che fate passare per divertimento.

597

00:35:36 --> 00:35:40

- Il polsino, abbottonatelo.  
- Come, prego?

598

00:35:48 --> 00:35:51

Non avete più di che preoccuparvi.  
Berbrooke è...

599

00:35:52 --> 00:35:54

Non avete letto la Whistledown?

600

00:35:54 --> 00:35:57

No. Per quanto pensiate  
che Berbrooke sia una storia chiusa,

601

00:35:57 --> 00:36:00

il vostro lavoro non è finito.  
Mi occorre un marito.

602

00:36:00 --> 00:36:02

Per quanto mi lusinghi,  
non posso accettare.

603

00:36:02 --> 00:36:05

Sì, lo so.

Non siete tipo da matrimonio.

604

00:36:06 --> 00:36:09

E se foste invece il tipo  
che le donne non vogliono sposare?

605

00:36:09 --> 00:36:12

Se vi fossi costretto,  
sareste la scelta tra le meno infelici.

606

00:36:12 --> 00:36:14

- È un complimento?

- Sì.

607

00:36:14 --> 00:36:18

Ma non ha importanza,  
perché voi vi sposerete per amore. No?

608

00:36:19 --> 00:36:20

Ci potete giurare.

609

00:36:22 --> 00:36:23

Ci guardano ancora?

610

00:36:32 --> 00:36:33

Bridgerton!

611

00:36:34 --> 00:36:35

Cos'avete fatto?

612

00:36:38 --> 00:36:40

Ottime notizie per voi, Bridgerton!

613

00:36:40 --> 00:36:42

Mi ne sono interessato di persona

614

00:36:42 --> 00:36:45

e ho ottenuto una licenza speciale  
per sposare vostra sorella.

615

00:36:45 --&gt; 00:36:48

- Non ci sarà nessun matrimonio.  
- L'accordo è annullato.

616

00:36:48 --&gt; 00:36:50

Lord Berbrooke, la vedo sofferente.

617

00:36:50 --&gt; 00:36:52

Andiamo in un luogo più discreto.

618

00:36:52 --&gt; 00:36:55

La conversazione si chiude qui.

619

00:36:55 --&gt; 00:36:58

Vorrei solo sapere  
se sto parlando col vero capofamiglia.

620

00:36:58 --&gt; 00:37:01

Se foste stato voi,  
avreste educato vostra sorella

621

00:37:01 --&gt; 00:37:04

a non incoraggiare le attenzioni  
di un uomo come me

622

00:37:04 --&gt; 00:37:06

nelle oscurità di un viale di Vauxhall.

623

00:37:06 --&gt; 00:37:10

È fuori di dubbio  
che l'ombra di un simile scandalo

624

00:37:10 --&gt; 00:37:13

manderebbe in rovina  
anche la più influente delle famiglie.

625

00:37:13 --&gt; 00:37:16

Dio sa cosa ne farebbe, diciamo...  
una Lady Whistledown



626

00:37:16 --> 00:37:18  
di una notizia così scabrosa.

627

00:37:18 --> 00:37:20  
- È una minaccia?  
- Oh, certo che no!

628

00:37:21 --> 00:37:24  
Perché tra tre giorni, io mi sposerò.

629

00:37:25 --> 00:37:29  
Col diamante della stagione.  
Ho vinto il premio più ambito della riffa.

630

00:37:29 --> 00:37:30  
Ho vinto una Bridgerton.

631

00:37:31 --> 00:37:35  
E la trarrò in salvo,  
insieme a tutta la sua grande famiglia,

632

00:37:35 --> 00:37:38  
dalla rovina da cui voi  
non l'avete protetta.

633

00:37:43 --> 00:37:46  
Attendo con ansia il giorno  
in cui le nostre famiglie si uniranno.

634

00:37:47 --> 00:37:48  
Bridgerton.

635

00:37:49 --> 00:37:50  
Hastings.

636

00:37:55 --> 00:37:58  
- Lo sfiderò a duello oggi stesso.  
- No, Anthony!

637

00:37:58 --> 00:38:00

Sono perfettamente addestrato.  
Conosco le regole.

638

00:38:01 --> 00:38:03  
Non sfiderai a duello nessuno.  
Mi sono spiegata?

639

00:38:04 --> 00:38:07  
Non so per cosa tu sia addestrato,  
e non mi importa.

640

00:38:07 --> 00:38:09  
È illegale, oltre a essere una barbarie.

641

00:38:09 --> 00:38:11  
Un gentiluomo può non avere altra scelta.

642

00:38:11 --> 00:38:14  
Quando una ragazza,  
che per giunta è tua sorella,

643

00:38:14 --> 00:38:17  
rischia il disonore,  
le conseguenze devono essere mortali!

644

00:38:17 --> 00:38:18  
Non è una soluzione.

645

00:38:19 --> 00:38:22  
Se dovesse decidere  
di dar seguito alla sua minaccia

646

00:38:22 --> 00:38:25  
prima che tu lo uccida a duello,  
ci hai pensato? Cosa accadrebbe?

647

00:38:27 --> 00:38:30  
Nigel potrebbe aprire  
quella sua orrenda boccuccia

648

00:38:30 --> 00:38:32

quando vuole, e rovinarmi.

649

00:38:33 --> 00:38:34

Rovinarci tutti.

650

00:38:38 --> 00:38:39

Devo sposare Nigel Berbrooke.

651

00:38:40 --> 00:38:42

[Daphne] È l'unica possibilità.

652

00:38:45 --> 00:38:46

[verso scioccato]

653

00:39:00 --> 00:39:02

Rose, lasciaci sole, per favore.

654

00:39:18 --> 00:39:21

Io ti ho insegnato  
a considerare il matrimonio

655

00:39:21 --> 00:39:24

come il miglior dono  
che la vita possa offrire,

656

00:39:24 --> 00:39:25

ed è ciò che penso tuttora.

657

00:39:26 --> 00:39:27

Ma non è...

658

00:39:27 --> 00:39:30

Il matrimonio non è semplicemente  
avere un marito.

659

00:39:31 --> 00:39:34

Avrai le tue piccole comodità,  
avrà una casa da gestire,

660

00:39:34 --> 00:39:37

e soprattutto, cara, avrai dei figli.

661

00:39:39 --> 00:39:42

Metterai tutta te stessa  
nella cura della tua famiglia,

662

00:39:42 --> 00:39:44

e proverai un'immensa gioia nel farlo.

663

00:39:45 --> 00:39:47

Ne sono più che certa.

664

00:39:52 --> 00:39:53

Tu e papà...

665

00:39:56 --> 00:39:58

Voi due eravate talmente belli, mamma.

666

00:40:00 --> 00:40:02

[singhiozza] Questo avrei desiderato.

667

00:40:04 --> 00:40:06

Questo avrei sperato di trovare,  
un giorno.

668

00:40:08 --> 00:40:09

Anch'io, tesoro.

669

00:40:25 --> 00:40:27

[sbuffa]

670

00:40:28 --> 00:40:30

[Benedict] Eloise Bridgerton.

671

00:40:32 --> 00:40:33

Oh...

672

00:40:40 --> 00:40:41

Coraggio.

673

00:40:41 --> 00:40:43  
Castigami.

674

00:40:45 --> 00:40:46  
Ne hai una per me?

675

00:41:00 --> 00:41:03  
- Suppongo di volere qualcosa di diverso.  
- Diverso, come?

676

00:41:03 --> 00:41:04  
Non so, diverso.

677

00:41:05 --> 00:41:07  
Guardo Daphne, presa dai suoi balli,

678

00:41:08 --> 00:41:10  
coi suoi vestiti, i suoi pretendenti e...

679

00:41:11 --> 00:41:12  
mi sento sfinita.

680

00:41:13 --> 00:41:14  
Io voglio una vita diversa.

681

00:41:14 --> 00:41:18  
E sono più che convinta di essere  
all'altezza delle mie aspirazioni.

682

00:41:19 --> 00:41:21  
Pur sapendo di non averne il diritto.

683

00:41:23 --> 00:41:26  
Beh, io ti posso solo dire...

684

00:41:28 --> 00:41:29  
che non sei l'unica.

685

00:41:41 --> 00:41:43

[grugniscono]

686

00:41:43 --> 00:41:44

[ansima]

687

00:41:49 --> 00:41:51

I balli con la Bridgerton continuano?

688

00:41:54 --> 00:41:55

Lei com'è?

689

00:41:56 --> 00:41:59

- Deve sposarsi.

- Sarai libero di andare dove ti pare?

690

00:41:59 --> 00:42:01

[ansima] Avanti.

691

00:42:56 --> 00:42:57

Vostra Maestà.

692

00:42:57 --> 00:42:58

[musica al pianoforte]

693

00:43:15 --> 00:43:16

Che ve ne pare?

694

00:43:20 --> 00:43:21

Della musica?

695

00:43:23 --> 00:43:24

La trovo sublime, maestà.

696

00:43:26 --> 00:43:27

È Mozart, vero?

697

00:43:28 --> 00:43:32

Ebbi modo di conoscere Herr Mozart  
quando non aveva dieci anni.

698

00:43:32 --&gt; 00:43:34

Mi accompagnò nell'esecuzione un'aria

699

00:43:34 --&gt; 00:43:38

e dichiarai che sarebbe diventato  
uno dei più grandi compositori d'Europa.

700

00:43:38 --&gt; 00:43:41

E avete avuto certamente ragione.

701

00:43:41 --&gt; 00:43:45

Raramente sbaglio in certe materie.  
Sapete perché?

702

00:43:45 --&gt; 00:43:47

Perché quando scelgo  
di concedere i miei favori,

703

00:43:48 --&gt; 00:43:49

mi aspetto di non essere delusa.

704

00:43:49 --&gt; 00:43:51

- Vostra Maestà, devo...  
- Brimsley!

705

00:43:52 --&gt; 00:43:53

Tabacco fresco.

706

00:44:00 --&gt; 00:44:02

È un insopportabile pettegolo.

707

00:44:03 --&gt; 00:44:05

Se parlassimo in sua presenza,

708

00:44:05 --&gt; 00:44:08

finiremmo sulla bocca di tutto il regno  
prima di sera.

709

00:44:09 --&gt; 00:44:10

Capisco.

710  
00:44:12 --> 00:44:13  
Suppongo di sì.

711  
00:44:13 --> 00:44:16  
Auspico un radioso futuro  
per vostra figlia,

712  
00:44:16 --> 00:44:18  
dopo il suo debutto in società.

713  
00:44:18 --> 00:44:21  
Un futuro come consorte di un duca,  
per esempio.

714  
00:44:21 --> 00:44:23  
Che coppia di fuoriclasse!

715  
00:44:24 --> 00:44:25  
Mio Dio,

716  
00:44:26 --> 00:44:29  
anche solo a immaginarli,  
c'è da restare incantati.

717  
00:44:30 --> 00:44:31  
[Brimsley tossisce]

718  
00:44:43 --> 00:44:44  
Come dicevo,

719  
00:44:44 --> 00:44:47  
l'aura del successo  
non ha illuminato solo il maestro.

720  
00:44:48 --> 00:44:51  
Di sicuro l'intera famiglia Mozart  
ne avrebbe risentito,

721  
00:44:51 --> 00:44:54



se il loro ragazzo  
fosse rimasto a Salisburgo.

722

00:44:58 --> 00:44:59  
Non ne convenite?

723

00:45:06 --> 00:45:09  
Ma certo. Assolutamente.

724

00:45:11 --> 00:45:12  
Che cosa dovremmo fare, milady?

725

00:45:12 --> 00:45:16  
Inviteremo Lady Berbrooke per un tè,  
sig.ra Wilson. Immediatamente.

726

00:45:23 --> 00:45:25  
Nigel è il mio unico figlio,  
non ne ho avuti altri.

727

00:45:26 --> 00:45:28  
Un ragazzo molto speciale.

728

00:45:28 --> 00:45:32  
Tanto che, sono solita ripetere,  
che il Signore non me ne ha dati altri

729

00:45:32 --> 00:45:35  
perché avevo già raggiunto  
la perfezione col primo.

730

00:45:35 --> 00:45:36  
Bontà divina.

731

00:45:37 --> 00:45:40  
Non tutte le donne  
hanno questa fortuna, lo so.

732

00:45:41 --> 00:45:42  
Sig.na Daphne,

733

00:45:42 --> 00:45:45  
permettete che vi osservi  
con più attenzione.

734

00:45:47 --> 00:45:48  
[verso] Mmh...

735

00:45:48 --> 00:45:49  
Sembra in salute.

736

00:45:50 --> 00:45:53  
Benché il contegno  
lasci un po' a desiderare.

737

00:45:54 --> 00:45:57  
- Non ha dormito molto, stanotte.  
- L'emozione, certo.

738

00:45:57 --> 00:46:01  
Ma dovrete sforzarvi, tesoro.  
Il mio Nigel è molto esigente.

739

00:46:01 --> 00:46:05  
Ha già rifiutato  
numerose ottime debuttanti, dicendo:

740

00:46:05 --> 00:46:06  
"Madre...

741

00:46:07 --> 00:46:10  
apprezzo molto di più un buon contegno  
dell'aspetto esteriore".

742

00:46:11 --> 00:46:12  
Ci credereste?

743

00:46:15 --> 00:46:17  
[mastica rumorosamente]

744

00:46:18 --> 00:46:20

Uh, ecco!

745

00:46:20 --> 00:46:23

La vostra signora  
è una gran mangiatrice di biscotti!

746

00:46:23 --> 00:46:26

Ehm. Non preoccuparti, Rose.  
Ci penso io.

747

00:46:29 --> 00:46:30

Le governanti.

748

00:46:31 --> 00:46:33

Si credono il centro dell'universo,

749

00:46:33 --> 00:46:36

quando siamo noi cameriere  
a tirare il carro. [ride]

750

00:46:37 --> 00:46:40

- La mia non è certo meglio.  
- Tu sei fortunata, però.

751

00:46:40 --> 00:46:44

Avete solo Lady Berbrooke e il signorino.  
Quali problemi possono mai dare?

752

00:46:45 --> 00:46:47

[verso] Oh, non hai la minima idea.

753

00:46:48 --> 00:46:53

Avete piluccato come un uccellino  
durante il tè, benedetta ragazza.

754

00:46:53 --> 00:46:56

Per avere un bambino,  
una giovane sposa deve essere in forze.

755

00:46:56 --> 00:47:00

Avena e aringa affumicata ogni mattina

hanno fatto miracoli,

756

00:47:00 --> 00:47:01  
quando aspettavo il mio Nigel.

757

00:47:02 --> 00:47:04  
[ridono]

758

00:47:07 --> 00:47:08  
Voglio sapere tutto.

759

00:47:08 --> 00:47:09  
Cosa succede?

760

00:47:09 --> 00:47:13  
Non penserai che l'abbia invitata  
senza un valido motivo?

761

00:47:13 --> 00:47:16  
La servitù ha un buon udito,  
come ben sappiamo.

762

00:47:16 --> 00:47:17  
Un udito eccellente.

763

00:47:17 --> 00:47:20  
Lord Berbrooke ha un figlio  
con una delle sue domestiche

764

00:47:20 --> 00:47:22  
a cui nega il mantenimento.

765

00:47:22 --> 00:47:25  
- Vivono di elemosina in strada.  
- Un uomo orribile.

766

00:47:25 --> 00:47:28  
Abbastanza orribile  
da potercene liberare, spero.

767

00:47:29 --> 00:47:31  
No, no, negherà ogni cosa.

768  
00:47:32 --> 00:47:35  
E chi crederebbe a quattro donne  
contro la parola di un uomo?

769  
00:47:35 --> 00:47:36  
Forse nessuno.

770  
00:47:37 --> 00:47:42  
Ma a Lady Whistledown crederanno.  
Noi faremo quello che fanno le donne.

771  
00:47:43 --> 00:47:44  
Si va in scena.

772  
00:47:44 --> 00:47:46  
[musica avvincente]

773  
00:47:48 --> 00:47:50  
E l'unico motivo per cui l'ha sposata,

774  
00:47:50 --> 00:47:54  
è perché son père ha dilapidato  
un intero patrimonio in America.

775  
00:47:55 --> 00:47:56  
Oh, mon Dieu.

776  
00:47:56 --> 00:47:59  
Non è la più sordida storia  
sentita quest'anno?

777  
00:48:00 --> 00:48:02  
Non è la più sordida, forse.

778  
00:48:05 --> 00:48:07  
E allora?  
Tutti i baroni hanno un bastardo.

779

00:48:07 --> 00:48:10  
Un bastardo che ha sbattuto fuori  
prima che nascesse.

780

00:48:11 --> 00:48:14  
Non è possibile.  
Dobbiamo dirlo subito a Jennie e Mary.

781

00:48:16 --> 00:48:18  
[brusio]

782

00:48:21 --> 00:48:24  
[Lady Whistledown]  
È giunta all'attenzione dell'autrice,

783

00:48:24 --> 00:48:28  
una storia raccapricciante,  
che ha messo in subbuglio la città.

784

00:48:33 --> 00:48:37  
È vero che non si giudica mai  
un libro dalla copertina,

785

00:48:38 --> 00:48:41  
ma nel caso del goffo barone Berbrooke,

786

00:48:41 --> 00:48:46  
si direbbe che le sue sgradevoli sembianze  
siano la perfetta metafora

787

00:48:46 --> 00:48:49  
di quanto accaduto  
tra le pareti della sua casa.

788

00:48:50 --> 00:48:54  
Non mi stupirebbe se Lord Berbrooke  
fosse chiamato fuori città

789

00:48:55 --> 00:48:56  
per un improrogabile affare.

790

00:48:56 --> 00:48:59  
Affare che, supponiamo,  
potrebbe consistere

791

00:49:00 --> 00:49:05  
nel rifondere oltre il dovuto  
una certa ex domestica e il suo figliolo,

792

00:49:05 --> 00:49:08  
che possiamo solo sperare  
somigli alla madre.

793

00:49:11 --> 00:49:14  
Ho saputo  
che Berbrooke ha lasciato la città.

794

00:49:15 --> 00:49:18  
E qualcosa mi dice  
che questa felice conclusione

795

00:49:18 --> 00:49:19  
non è piovuta dal cielo.

796

00:49:25 --> 00:49:27  
Gestirò i problemi diversamente  
in futuro.

797

00:49:29 --> 00:49:31  
O puoi farne a meno del tutto.

798

00:49:34 --> 00:49:37  
So che la società  
ti impone un certo ruolo, Anthony,

799

00:49:37 --> 00:49:40  
ma con Daphne ufficialmente fuori,  
me la cavo benissimo.

800

00:49:45 --> 00:49:47  
Questo è per Daphne.

801

00:49:48 --&gt; 00:49:49

Tulipani.

802

00:49:50 --&gt; 00:49:52

Il simbolo della passione.

803

00:49:53 --&gt; 00:49:56

Appropriato per l'abito di tua sorella  
se deciderà di sposare il duca.

804

00:49:58 --&gt; 00:50:00

Forse anche la tua sposa  
ne gradirebbe uno.

805

00:50:02 --&gt; 00:50:04

Buonanotte, madre.

806

00:50:07 --&gt; 00:50:09

[ridacchia]

807

00:50:21 --&gt; 00:50:23

[porta si apre]

808

00:50:26 --&gt; 00:50:30

Spero che la tua padrona  
non intenda tenermi qui in eterno.

809

00:50:30 --&gt; 00:50:35

[ride] Non dovrete biasimare altri  
che voi stessa per il vostro confinamento,

810

00:50:35 --&gt; 00:50:36

signorina.

811

00:50:59 --&gt; 00:51:00

Eloise.

812

00:51:01 --&gt; 00:51:03

Ehm... ti serve qualcosa?



813  
00:51:05 --> 00:51:06  
No.

814  
00:51:09 --> 00:51:09  
Sì.

815  
00:51:10 --> 00:51:12  
Sono... [si schiarisce la voce]

816  
00:51:12 --> 00:51:15  
felice che la faccenda con Berbrooke  
sia finalmente risolta.

817  
00:51:16 --> 00:51:17  
Grazie.

818  
00:51:21 --> 00:51:23  
Queste storie che girano su...

819  
00:51:24 --> 00:51:26  
compromessi terrificanti e...

820  
00:51:26 --> 00:51:28  
finali desolanti sono...

821  
00:51:29 --> 00:51:31  
da non dormirci la notte.

822  
00:51:32 --> 00:51:35  
- Eloise, non hai di che preoccuparti...  
- A te non fa paura, sorella?

823  
00:51:36 --> 00:51:39  
Il matrimonio? I bambini?

824  
00:51:40 --> 00:51:43  
Io ho sempre trovato i bambini deliziosi.

825  
00:51:43 --> 00:51:46

Nonostante tu non corrobori affatto  
la mia tesi.

826

00:51:48 --> 00:51:51  
Hai dimenticato  
cos'è successo alla mamma?

827

00:51:52 --> 00:51:53  
Le sue urla quella notte.

828

00:51:55 --> 00:51:58  
Tu cercavi di coprirle, cantando,  
ma la sua voce...

829

00:51:59 --> 00:52:01  
faceva tremare i vetri.

830

00:52:02 --> 00:52:04  
A volte, mi sembra ancora di sentirla.

831

00:52:05 --> 00:52:06  
Nei miei incubi.

832

00:52:08 --> 00:52:09  
Poteva morire...

833

00:52:10 --> 00:52:12  
pochi mesi dopo papà.

834

00:52:15 --> 00:52:17  
Ovvio che non l'ho dimenticato.

835

00:52:20 --> 00:52:22  
- [sospiro tremante]  
- E ovvio...

836

00:52:23 --> 00:52:25  
che ho paura, Eloise.

837

00:52:25 --> 00:52:29

Soltanto una sciocca, a questo punto,  
non sarebbe terrorizzata.

838

00:52:30 --> 00:52:33  
La memoria non ti inganna,  
la mamma ha avuto...

839

00:52:34 --> 00:52:36  
una notte difficile.

840

00:52:36 --> 00:52:39  
Ma all'alba,  
il mondo ha ricevuto Hyacinth,

841

00:52:40 --> 00:52:42  
ed è stata una ricchezza per tutti noi.

842

00:52:43 --> 00:52:45  
È vero, Eloise, forse...

843

00:52:45 --> 00:52:47  
il bosco è ben più...

844

00:52:47 --> 00:52:51  
scuro e insidioso  
di come ci era stato prospettato.

845

00:52:52 --> 00:52:55  
Ma c'è luce in fondo al sentiero.

846

00:52:56 --> 00:52:57  
E sono sicura...

847

00:52:58 --> 00:52:59  
che un giorno...

848

00:53:00 --> 00:53:02  
la troveremo tutte e due.

849

00:53:04 --> 00:53:06

Dev'essere sfiancante.

850

00:53:07 --> 00:53:08

Cosa?

851

00:53:10 --> 00:53:13

Dover fingere continuamente  
di essere quella che non crollerà mai.

852

00:53:18 --> 00:53:20

[musica classica]

853

00:53:22 --> 00:53:25

[vociare allegro]

854

00:53:53 --> 00:53:55

Carissima contessa.

855

00:53:57 --> 00:54:00

Non avreste dovuto perdere il controllo  
con Berbrooke.

856

00:54:01 --> 00:54:03

Dovreste conoscermi abbastanza  
a questo punto.

857

00:54:03 --> 00:54:05

Non ammetterò mai prepotenze.

858

00:54:06 --> 00:54:08

E voi dovrete conoscere me,  
Vostra Grazia.

859

00:54:09 --> 00:54:12

- Non ammetterò un fallimento.  
- Parlate del trucco?

860

00:54:14 --> 00:54:16

Non è più un semplice trucco.

861

00:54:17 --> 00:54:19  
Non è più un semplice accordo.

862  
00:54:20 --> 00:54:22  
Non si tratta  
di fingersi una coppia perfetta

863  
00:54:22 --> 00:54:24  
per impressionare Lady Whistledown,

864  
00:54:25 --> 00:54:26  
o la regina,

865  
00:54:27 --> 00:54:28  
o qualcuno del bel mondo.

866  
00:54:28 --> 00:54:32  
Io vi sto parlando di una vita,  
Vostra Grazia, la mia vita.

867  
00:54:33 --> 00:54:35  
È il momento che io me ne faccia carico.

868  
00:54:36 --> 00:54:38  
Non ho alternativa che questa.

869  
00:54:39 --> 00:54:40  
Il fallimento non è contemplato.

870  
00:54:41 --> 00:54:43  
Quindi, se volete tirarvi indietro,  
devo saperlo ora.

871  
00:54:45 --> 00:54:46  
Non mi tiro indietro.

872  
00:54:47 --> 00:54:50  
- A una condizione.  
- Forse non capite, Vostra Grazia.

873

00:54:50 --> 00:54:51  
Che mi chiamate Simon.

874  
00:54:53 --> 00:54:55  
Se dobbiamo sembrare affiatati,

875  
00:54:55 --> 00:54:56  
una coppia come nessun'altra,

876  
00:54:57 --> 00:54:59  
dovete chiamarmi per nome.

877  
00:54:59 --> 00:55:00  
Molto bene,

878  
00:55:01 --> 00:55:02  
Simon.

879  
00:55:04 --> 00:55:06  
C'è qualcosa di ridicolo nel mio nome?

880  
00:55:07 --> 00:55:09  
No, no... no.

881  
00:55:10 --> 00:55:13  
- È un nome assolutamente perfetto.  
- Un nome perfetto?

882  
00:55:13 --> 00:55:16  
- [ridacchia]  
- Me ne compiaccio, Daphne.

883  
00:55:28 --> 00:55:30  
Desidero trovare un marito,

884  
00:55:32 --> 00:55:34  
così che possa avere una famiglia,

885  
00:55:34 --> 00:55:35  
dei figli.

886  
00:55:36 --> 00:55:38  
Troviamo questo marito, allora.

887  
00:55:40 --> 00:55:43  
[la musica rallenta]

888  
00:55:56 --> 00:55:58  
Posso avere l'onore?

889  
00:56:01 --> 00:56:03  
Con piacere.

890  
00:56:11 --> 00:56:15  
Voi due formate una coppia  
assolutamente affascinante, Vostra Grazia.

891  
00:56:21 --> 00:56:23  
Qualcosa vi turba, per caso?

892  
00:56:28 --> 00:56:32  
[balbetta]  
Niente affatto, Lady Danbury.

893  
00:56:38 --> 00:56:40  
[ansima]

894  
00:56:49 --> 00:56:50  
[ansima] Figlio mio,

895  
00:56:52 --> 00:56:55  
sei tornato..  
a prendere il posto che ti spetta.

896  
00:56:55 --> 00:56:57  
[tossisce]

897  
00:56:58 --> 00:57:00  
Il mio cuore è malato,

898

00:57:00 --> 00:57:02  
ma ti assicuro...

899

00:57:03 --> 00:57:08  
che è pieno di orgoglio  
nel saperti il duca che sognavo che fossi.

900

00:57:09 --> 00:57:14  
La discendenza degli Hastings, ora,  
potrà continuare con te.

901

00:57:16 --> 00:57:19  
- Ascoltate con molta attenzione.  
- [ansima]

902

00:57:20 --> 00:57:23  
Oggi solo un dovere mi ha spinto da voi.

903

00:57:24 --> 00:57:25  
Esprimervi un voto.

904

00:57:26 --> 00:57:28  
L'unico voto di tutta la mia vita.

905

00:57:31 --> 00:57:33  
Io non mi sposerò mai.

906

00:57:34 --> 00:57:36  
Né mai vorrò designare un erede.

907

00:57:37 --> 00:57:39  
Il casato degli Hastings...

908

00:57:39 --> 00:57:41  
morirà con me, padre.

909

00:57:41 --> 00:57:42  
[soffoca]

910



00:57:45 --> 00:57:47  
Mi sono espresso  
con sufficiente chiarezza?

911  
00:57:50 --> 00:57:52  
Parlate, maledetto mostro.

912  
00:57:57 --> 00:57:58  
Parlate!

# BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.